

VILLANCICO

Cantiquemos
y bailemos,
saltiquemos de alegría,
pues que ya parió María;
todos nos regocijemos
con el placer que tenemos.

LAUS DEO

*Impreso con licencia de los señores del Consejo Real
en Valladolid, en casa de Bernardino
de Santo Domingo.*

VOCABULARIO

A

Á la revuelta, 136 = En la confusión.

«También echaré yo allá á la *revuelta* mi zapateado y castañetas.»

Á la segura, 11 = Tranquilamente.

«Bien podéis dormir á la *segura*.»

Á otro, 130 = Á otra cosa.

«Oyete, que no soy venida á *otro*, sino para hacerte saber.»

Aballa, 379 = Baja.

Era ya arcaica esta forma en tiempo de Rueda. Juan del Encina y Lucas Fernández la usaron mucho.

Abarrancado, 375 = Atascado.

Abejeros, 250 = Ladrones de ganado (voz de germ.).

Aborrir, 374 = Aburrir, desear.

Abuchaba, 80. — «Aun muchos quieren decir que me *abuchaba* á mi padre Antón García

como si fuera su hijo.» El texto parece estar defectuoso en este lugar; así resulta muy oscura la significación de la palabra *abuchaba*, que no hemos hallado en otra parte.

Aburrir, 384 = Aprontar, entregar.

En algunos lugares de Asturias se usa aún *apurrir* en el mismo sentido.

Aburro, 16 = Entrego (verbo).

Acabalada, 61 = Cabal, completa.

Acabalas, 77. — «Cada cosa á su divina ordenanza *acabalas*, conmueves, apriscas y reduces.»

Acachorrasen, 54 = Maltratasen ó motejasen.

«Mas no querría que esos pastores me *acachorrasen* algún día.»

Acarrearé, 88 = Conduciré.

Acipreses, 18 = Cipreses.

Aconhortaos, 94 = Alentaos.

Acote, 258=Señale.
«Agora *acote* de dó habemos de saltar.»

Acullá, 206=Allá.

El *Dic.* dice «á la parte opuesta de donde uno está». Esta definición parece incompleta. Acullá es también *más lejos*, aunque sea en la misma dirección. En este lugar de Rueda no se determina dirección, pues dice: «*Acullá*, en su casa.» Cervantes usa el *acullá* en significación de más lejos, sin determinar dirección.

Adiéstrame, 333=Condúceme, guíame.

Adiestraremos, 333 = Conduciremos.

Siempre en este sentido.

Aflito, 326.—No parece corresponder á afligido.

«Jamás se ha visto en amores tan *aflito* pensamiento, que á unos ilustres pastores hiere amor de dos amores, sufriendo un mismo tormento.»

Más bien parece expresar: contrario, opuesto, contrapuesto.

Afrecho, 147 = Salvado ó harina basta.

Afufas, 388=Fuga.

Frase: «que toméis mal de vuestro grado las *afufas*». Huir. El *Dic.* pone sólo «estar uno sobre las *afufas*».

Agra, 362 = Agría, áspera (aplicado á la palabra).

«¿Qué os parece, hermano, cuán *agra* y áspera respuesta nos ha dado?»

Aguaceros torbellinos, 53.—Hermosa frase para indicar lluvias copiosas con ventiscas fuertes.

Aguaderos, 391 = Aguadores.

Aguaduchos, 19.—«Poco movimiento les acarrea los recios torbellinos y caudalosos *aguaduchos* de la desaprovechada ausencia.»

Aguijemos, 386=Camine-mos.

Aguzadera, 356.—«¿Qué hablas entre dientes, lengua de *aguzadera*?» No conviene, á nuestro ver, con las definiciones del *Diccionario*.

La *aguzadera* era un listoncito de madera de sauce, álamo ó tejo sobre el que se pasaba el filo de los cuchillos para afilarlo. Después se usaron, como hoy, de piedra.

¡Ahora te lloraré, agüelo!, 356.—Frase proverbial para expresar que llega tarde un aviso.

Ahotas, 399=Á la verdad; ciertamente.

Ya era forma anticuada en

tiempo de Rueda. La usó Lucas Fernández.

Ahoté, 17=Quebranté, doméñé.

«Ser yo el que en la brava lid le *ahoté*.»

El *Dic.* sólo trae el adjetivo *ahotado*: confiado, asegurado.

¡Ahuera, que llevo aceite!, 391.—Este pasaje está viciado en el original. El señor Rouanet lo escribió, como si fuera verso, en esta forma:

MOYSÉN

Pues alto; camina presto; ahuera, que llevo aceite.

Lo burlesco de la frase última demuestra que no es Moisés quien la dice, sino el Bobo. Debe leerse, pues:

MOISÉN. Pues ¡alto! caminá presto.

BOBO. ¡Ahuera, que llevo aceite!

Estas palabras serían las que algunos dirían, como sucede hoy, al cruzar entre la muchedumbre para que les dejen paso y caminar á sus anchas. Hoy también dicen: «¡Fuera, que mancho!», ú otra semejante.

Aislado, 145 = Abstraído, embobado.

Ajorman, 111= Disponen, ordenan, emprenden.

«Muchas veces *ajorman* los hombres cosas que les valdría más estar cuartanarios.»

Ajormando, 358=Urdiendo ó trazando.

«Que yo os hiciera estar acá *ajormando* mentiras.»

No es vocablo indigno de pasar al *Dic.*

Ajorro, 377 = Arrastrando.

«Sacalle *ajorro*, como á boricco lerdo abarrancado.» La buena escritura es, «á jorro.»

Alárabe, 116=Moro.

Albilla, 381=Una clase de uva.

Conservamos el vocablo por el género en que se emplea.

Alce con la casa y todo á puro palo (Se), 394.—Parece expresión enteramente moderna.

Aldabas, 247 = Orejas (voz de germ.).

Alimaña, 180=Animal en general.

Alinda, 55=Pastorea.

El verbo *alindar*, en el sentido de apacentar, se usa hoy en algunas provincias del norte de España.

Alterno, 16=Eterno.

Alturante, 250=La gorra (voz de germ.).

¡Alza, Dios, tu ira!, 357.—Exclamación para ponderar la

cólera ó irritación de una persona.

Amordazados, 116=Enemistados, ofendidos.

Amordazaros, 104=Injuriaros, agraviaros.

Amotacén, 220=Almotacén.

Amoxcarse, 355=Amoxcarse.

«Amoxcarse ó avisparse.»

Amuese, 390=Entregue.

«Toma y camina presto.—

Amuese ése y dése prisa.»

Amuestre, 188=Enseñe, exhiba ó presente.

«Amuestre lo que es.—Es, señor; una carta que me rogó que le trujese.»

An, 147=Aun.

«Ni miré si tenían suelos... ni an tejados.»

Antepuerta, 280.—«Decían que le habían tomado con una antepuerta.» De la frase no se deduce si la significación será la corriente, aunque es de suponer que sí.

Antuviador, 290.—«Amiga de ese antuviador de Estepa.» El sentido no se corresponde con la significación del *Diccionario*. Parece un insulto de carácter general; como bribón ú otro semejante.

Añasga, 256=Engaña ó enreda.

«Cata quel diablo te *añasga*, muchacho; yo sé que perderás.»

Añasgado, 313=Engañado.

Apañar, 166=Cubrir (como si fuera con un paño).

«Yo me quiero ir á *apañar* con una sábana lo mejor y más artificioosamente que pueda.»

Apañó (Os), 388=Os cojo ú os agarro.

Aporreagaderos, 395.—Palabra graciosamente formada para calificar á Moisés, en el hecho en favor de las jóvenes israelitas.

Apriscas, 77=Recoges, reduces (no el ganado, sino otras cosas: en general).

Argadijo, 231=Cosa confusa y enredosa.

«¡Do al diablo el *argadijo!*»

Arguenas, 163.—«No me encontró Dios con unas *arguenas* de pan.» La explicación exacta de estas arguenas no se halla en el *Dic.*

Artejos, 53=Falanges de las manos.

«Entre los nervosos *artejos.*»

Asas, 248=Orejas (voz de germanía).

Asiento, 250=El casco (voz de germ.).

Asigna, 115=Aproxima.

«Bravamente se nos *asigna* y

acerca el tiempo donde mi hermano Abruso y yo en nuestras libertades seremos restituidos.»

Asmado, 25.—«¿De dó vienes tan *asmado*?» Parece como quebrantado, dolorido.

Asomado, 61=Ebrio, embriagado.

Atetándola, 76=Amaman-tándola.

Atordecido, 318=Desmayado.

«Cabizbajo, *atordecido*, barba y cabello erizado, desairado y mal erguido.»

Ausadas, 384=Á osadas.

Avezó, 399=Acostumbró.

Aviamento, 87=Estado, situación ó negocio.

«Nos holgamos mucho con vuestro tan buen *aviamento.*»

Aviones, 203.—«¡Ofrecidos seáis á cincuenta *aviones!*» La exclamación es extraña. ¿Significará *avión* algo más que vencejo?»

Avisado, 327=Discreto.

Aviso, 327=Cuidado.

«Salucio, ten buen *aviso* en el hablar *avisado.*»

B

Bajacerreros, 261=Ladrones que hurtan frutas por el mercado (voz de germ.).

Baldeo, 250=La espada (voz de germ.).

Baraúnda, 356=Ruido grande, estrépito. Covarrubias no trae este vocablo.

Becoquín, 283=Papalina ó gorro que cubre las orejas.

Becoquín de orejas, 292=Lo mismo que el anterior.

Bermejuelo, 363=Apodo ó sobrenombre de David.

Berrenda, 13.—«Tu *berrenda* chiva.»

Bien está la moza lozana debajo la barba cana, 47.—Refrán cuyo sentido parece distinto del que le da el *Diccionario*, pues aquí va contra el matrimonio, en favor de que la protección de los padres sea duradera.

Bigarrado, 13.—«Tu *bigarrado* sayo dominguero.»

Aquí no se usa en tono despectivo el verbo, sino al contrario; por consiguiente, no parece exacta la correspondencia con *abigarrado*.

Bimbilindrón, 195.—Palabra de capricho para estribillo en el canto.

Blasón, 247=Rótulo ó letrero.

Blasonar, 64=Manifestar.

Boba, 81.—«La madrugada es *boba.*—¿Tan temprano te paresce?»

Borde, 81=Hijo adulterino.

Bordonear, 57=Caminar.

«*Bordonear* mendigando.»

Bordonera, 290 = ¿Vagabunda?

«Me llamé *bordonera*, piquera.»

Boscajes, 48 = Bosques ó arboledas.

Bragada, 20 = Cabra.

«La piadosa *bragada*, su madre, con lástimas y clamores por el perdido hijo hacia.»

Breñales, 77. — «Paciendo por estas dehesas, *breñales*, surcos, laderas y riscos.»

Breval, 219 = Higuera que da brevas.

Burjaca, 41 = Bolsa.

Según Covarrubias, esta clase de bolsa ó morral era propia de los peregrinos.

Burlonazo, 181 = Burlador.

Burullada, 194 = Gente.

Voz de germanía, según parece por este texto; pero no figura en el *Dic.* de Hidalgo. El de la Academia trae «*gurullada*» en significación parecida, y también «*gurullada*».

Covarrubias escribe «*grullada*», de donde debe de venir la palabra, porque las grullas van y vienen en grupos amontonados ó muy compactos.

La definición de Covarrubias es muy exacta y explícita: «La junta de los que van adunados y con armas, como los

que acompañan la ronda, y otros que no huelgan de tocarla.»

C

Cabañero, 10 = Dueño de una casa en que hay ganados. Algunos eran ricos, como los dos que entran en los coloquios de Lope de Rueda. El *Diccionario* no trae esta acepción.

Cabo de guaita, 125. — «Señor, entréme huyendo de un *cabo de guaita*.» (V. *Guaita*.)

Cadaldía, 220 = Cada día. Era un arcaísmo ya en tiempo de Rueda, y sólo el pueblo usaba dicha forma.

Cadillosa, 20. — «Su áspera y *cadillosa* piel (la de la cabra) y dárme la toda en estrenas.»

Calabazón en garabato, 280. — El *Dic.* sólo trae *calabazón* como aumentativo de calabaza.

En las provincias del norte se suelen distinguir el *calabazón* de la calabaza.

Calcillas, 187 = Calzas cortas ó medias calzas.

Calcurros, 250 = Zapatos (voz de germ.).

Calete, 250 = Puñal (voz de germanía).

Caleteros, 230 = Ladrones que aprovechan las puertas

abiertas ó descuidadas (voz de germanía).

Cálida, 250 = La saboyana (vestido) (voz de germ.).

Calzado, 139 = Calzas.

«¿Qué mudanza habéis hecho en el *calzado*?... — Señor, *calzas* á la usanza son.»

Callibajo, 213 = Calle abajo.

Campana, 250 = La saya de la mujer (voz de germ.).

Campañas, 355 = Campos en general, aunque tengan asperezas y montes.

Cándido, 195 = Pálido, blanco (color del rostro).

«Yo vengo *cándido* de hambre.»

Cantaré el cuquillo, 363. — Frase proverbial que indica lo inseguro y eventual de los sucesos humanos.

Canturro, 250 = El gallo (voz de germ.).

Caperuza, 231 = Gorro ó sombrero que traían los criados.

«Quítate la *caperuza* y ponte este bonete.»

Capilladas, 185. — «Á echar unas suelas y *capilladas* (á los plantufos) porque estaban mal tratadillos.»

Capuzarme, 166 = Escondirme ó cubrirme la cabeza.

«No tengo otro remedio

sino, en sintiendo algo, *capuzarme* la cabeza debajo de la ropa.»

Carátula, 165 = Careta representando rostro humano.

Carcomienta, 14 = Intención ofensiva.

«No me parece, Quiral, que dejan de ir tus razones desatadas y desarrevueltas de *carcomienta* y ponzoñosa malicia.»

Carillas, 384 = Hermanas.

«Lleguen al pozo nuestras *carillas* con los ganados.»

Antes había dicho que los conducían sus hermanas al abrevadero.

Pero, en general, *carillo*, diminutivo de *caro*, querido, amado, era expresión de afecto y cariño. Juan del Encina y otros autores posteriores (y acaso anteriores) lo usaron mucho. En el *Dic.* no figura.

Carilleja, 39 = Amada, querida.

Carretón, 68 = *Roca* ó *carro del Corpus* en Valencia. Según el *Dic.*, también en Toledo.

Casa fosca, 146 = Cárcel. «En el cepo de la *casa fosca* de Valencia.»

Catarnos, 388 = Guardarnos, rendirnos.

Otras veces significa el verbo *catar*, mirar.

Cebolla, 250 = La gallina (voz de germ.).

Cípite y zápete, 277. — (V. *Chípite, chápete*.)

Ciquibaile, 381 = Ladrón. El *Dic.* escribe *ciquiribaile*.

Clavo (De), 282 = En falso. (V. *Corcovo*.)

Codochas ó cohochas, 81. — «Con unas *cohochas* que yo tuviese y rapada la barba.» Así en la edición de Valencia; en la de Sevilla se lee *codochas*, pero de unas y de otras ignoramos el sentido.

Cohondidos, 23 = Atacados, invadidos.

«Nunca tus mastines veas *cohondidos* de rabiosa é incurable dolencia.»

Coma tras ello las manos (Se), 389. — Frase bien usual aun hoy.

Compiezo, 151 = Comienzo, principio.

Parece palabra formada por las dos *com-ienzo* y *em-piezo*.

Confeites, 397 = Confitetes.

Contecillos, 195 = Cuentecillos.

Corcovo, 282. — «No daba vez vuelta ó *corcovo* con el cuerpo que no le echase al verdugo un azote de *clavo*.»

Cornocales, 252. — «De casta de *cornocales* traigo yo

los huevos, madre; pienso que buenos serán-e.»

Corralejo, 162. — «Junto al vallado del *corralejo*.»

Correguela, 384. — «Quizá deba leerse *corregüela*. Parece indicar al juego de la *correhucla*.

«Yo os doy fe que si vagar tuviera, que había de aburrir á la *correguela* dos ochavos.»

Crego, 176 = Cura ó párroco.

El *Dic.* no admitió esta palabra, no obstante ser tan usada por toda clase de escritores y viva aun hoy en muchos lugares del norte de España.

Crisnejas, 16 = Crines ó cabellos del sol.

¿Cuántis...?, 391 = ¿Cuánto va...?

Cuatrerros, 250 = Ladrones de yeguas, caballos y otros animales (voz de germ. en tiempo de Rueda; hoy es común.)

Cucharal, 15. — «Hermoso y bien guarnecido *cucharal*, hecho de la piel de una gata salvaje.»

Chaclada, 71 = Grupo, conjunto, muchedumbre.

«Cata viene nosamo y mase Alonso y Camila y una *chaclada* dellos: entrémonos dentro en casa.»

La voz nos parece digna de entrar en el *Dic.*

Chamelote sin aguas, 52. — «Unos pantufllos de *chamelote sin aguas*.»

El *Dic.* trae *camelote de aguas*: «El prensado y lustroso.» El otro será, pues, lo contrario.

Chilladora guitarra, 21. — **Sonorosa guitarra**, 25. —

Los calificativos aplicados á dicho instrumento prueban que era muy distinto del actual.

¡**Chípite, chápete!**, 237. — Expresión con que se imita el ruido de los garrotazos.

Chivatezno, 20 = Chivo joven.

Chivatil, 127 = Cuadra ó establo de los chivos.

El *Dic.* lo llama *chivetero* y *chivitil*.

D

De dar y tomar, 97 = Cosa útil ó en buen estado.

De hoz y de coz, 81. — Frase proverbial que indica la posibilidad de hacer una cosa con desahogo, con facilidad.

Se usa con el verbo entrar: «Podría hombre *entrar de hoz y de coz* en grado de nigromántulo.»

Debres, 313 = Débiles.

Defensa, 77 = Ampara, pro-

tege (tercera persona de singular del presente de indicativo del verbo *defensar*).

Denunciar dese pastor, 55. — Antes había escrito: «Vaya v. m. á la villa y denuncie de un pastor.»

Desarrevueltas, 14 = Desprovistas, exentas, libres.

«No me parece, Quiral, que dejan de ir tus razones desatadas y *desarrevueltas* de carcomienta y ponzoñosa malicia.»

Desbocada, 176 = Tragona.

«Ya estaba el escudilla más limpia y enjuta que la podía dejar el gato de Mari Jiménez, que creo que no hay cosa más *desbocada* en toda esta tierra.»

Descabargar, 281 = Apear-me.

«Dos ó tres veces estuve para *descabargar* del asno.»

Descalfar ó escalfar, 279 = Robar, substraer una cosa.

«¿Hombre era yo que le había *descalfar* su bolsa?»

Desembracemos, 379 = Quitemos.

Deservicio, 368 = Agravio, ofensa.

Desfalcar, 358. — «Si justicia me vale, que tengo *desfalcar* una dormidura.»

(V. *Escalfar*, que parece tener el mismo sentido.) *Descalfar* trae Covarrubias, con la

significación actual. *Esfalcar*, que es como parece quiso Rueda escribir; esta palabra falta en el *Dic.*

Desgaire, 343 = Burla.

Desgongoréis, 271 = Desconyuntéis.

Deshambridias, 317 = Hambrientas.

Desipado, 83 = Alejado.

«¿No te bastaba haberme *desipado* de los edificios antiguos en que fui criado?»

Desllorararme, 115. — Palabra de capricho.

«*Desllorararme* á mí y comenzar á llorar el asno.»

Despeado, 36 y 116 = ¿Desherrado?

Después de mañana, 37 = Pasado mañana.

Di de mano, 35 = Abandoné, desistí.

No hay la frase «dar de mano»; en el *Dic.* sólo hallamos «dar de manos» = caerse.

Sin embargo, ya la usó Antonio de Nebrija, y en el siglo xvii fué muy común.

Dia dragonis, 239 = Medicina.

«Tabletas de *dia dragonis*.» El término *dia* era usual en la farmacopea antigua, y significaba *ex ó per*. Lo otro sería la *dragontea* ó la *sangre de drago*.

Doña Bruta, 296. — Epíteto despreciativo.

Duelo, 365. — Quizá sea errata, por «diablo», refiriéndose al asno.

«Me falta lo mejor, que es el albarda, y la destotro *duelo* es tan corta que no me tapa los ijares.»

E

Echarnos cargo, 389 = Obligarnos (con sus atenciones); favorecernos por extremo.

Embaidor, 261 = Hechicero, encantador.

«Creo que algún bellaco *embaidor* me la ha encantusado.»

Embebecidos, 68 = Abs-traídos, absortos.

Embroke, 386 = (Verbo) encaje, vierta, derrame. En gallejo, «emborcar».

Empozado, 386 = Ahogado en un pozo.

En ayuso, 161 = Abajo.

«Podré ser hombre, de Dios *en ayuso*.»

Enalbardaré, 178 = Engañaré.

«Yo le *enalbardaré* como suelo. Hacerle he encreyente que vamos á cumplir ciertos votos.»

Encantarado, 376 = Con un cántaro en la mano.

El *Dic.* trae sólo la significa-

ción de «poner una cosa dentro de un cántaro».

Encantusado, 261 = Encantado.

Encoraznado, 394 = Encorazonado, valiente, corajudo.

«Pardiez, si se enojase, según es de *encoraznado*, que se alce con la casa y todo á puro palo.»

Engotada, 181. — Debe de ser errata, por *engolada*.

«Maldita la sangre que me habías dejado *engotada*, en la gola ó garganta.

Enjaquimado, 112 = Sujeto con una jáquima.

Ensañe (Se), 267 = Se arrepienta ó vuelva atrás.

«Mire que sea eso de presto antes que la novia se *ensañe*.»

Entelerido, 318 = Entristecido.

«Mas ¿quién es este cuitado que asoma acá, *entelerido*, cabizbajo, atordecido... desairado y mal erguido?»

Entramos, 150 = Entrambos.

Entremés, 393. — Aquí significa un descanso ó intermedio en la representación para dar lugar á que salgan nuevos actores.

Entrujea, 400 = Antoja.

«Según se me *entrujea*, que ando cantando, diciendo en la iglesia.»

Escalfarme, 359 = Sacar.

«Vaya... despertando á otros á tandas, que... primero que á mí llegue, *descalfarme* mis dos horas de un lado.» La buena lectura sería «llegue, he de escalfarme»: he de sacar ó disfrutar dos horas de sueño. (V. *Descalfarme*, donde significa quitar ó robar. V. también *Esfalcar*.)

Escurriduras, 242 = Residuos.

Aunque no sea de cosa material, como de sueño, risa, etcétera.

Esfalcar. — (V. *Desfalcar*).

Espaciosa, 376 = Calmosa, perezosa.

«Sobre todas *espaciosa*..., y como se tarda en los mandados no la osamos inviar por cosa alguna.»

Espaciosas, 78 = Largas.

«*Espaciosas* y prolijas noches.»

Espine, 251 = Desconfie.

«No me allego á persona que no se *espine* ó altere de mí.»

Estada, 323. — Se usa en oposición á *venida* ó *llegada*.

«Petronio, tu *venida* sea en próspera *llegada*. — Salucio, en tal sea tu *estada*.»

Estantigua, 358 = Fantasma.

«Toda esta noche ha andado como *estantigua*.»

380. — Otro significado: «Pensé que cualquier *estantigua* me había tragado.»

Estantiguas, 112. — «Por mi mala suerte algunas *estantiguas* me han convertido en asno.»

Estofa, 51 = Hechura ó disposición.

«¿Había barba de mejor *estofa* y autoridad en todo el lugar que la mía?»

Estrenas, 20 = Albricias.

«Soy cierto que si algún sentido ó discreción alcanzase, de puro contentamiento de haberse hallado, no sería maravilla despojarse de su áspera y cadillosa piel y dármela toda en *estrenas*.»

F

Fantastiguillas, 406 = Presumidas.

«Á otras tan *fantastiguillas* las hemos visto asillas, desde el tiempo de Alexandre.»

Farza, 186. — Debe de ser errata, por *farsa*.

«¿Y hecimos aquella *farza* de los Gigantillos?»

Festejón, 68. — «Poca necesidad tenía yo dir á ver la fiesta y el *festejón*.»

Si no es alguna clase de fies-

ta especial, será un *aumentativo* del *diminutivo* «festejo»; fenómeno gramatical curioso y que prueba la infinita docilidad de nuestro idioma.

Filomonia, 165. — Nombre de capricho.

(V. *Hilofomia*, pues es otro nombre de la misma cosa, que era una carátula.)

Fontanas, 16 = Fuentes.

Rueda usa siempre dicha forma.

Frutuosa, 76 = Fructifera.

G

Gallejo, 39. = ¿Gallo?

«Mi *gallejo* es so la rama; su carilleja Menga le llama; mi *gallejo* está soñando que á su amor está abrazando.»

Gariteros, 250 = Ladrones que escalan ventanas (voz de germanía). Hoy se da este nombre á jugadores de baja estofa ó dueños de garitos.

Gata salvaje, 15 = Gata cervical ó montés.

Gelosia, 174 = Celosía (Ventana con).

Gomarra, 250 = La gallina (voz de germ.).

Gratifiquéis, 394. — Conservamos este verbo porque se hubiera creído de introducción moderna. También lo usa Timoneda en el *Patrañuelo*.

H

Hallada, 19 = Encuentro.

Hemencia, 399 = Vehemencia.

Hilofomia, 162. — Parece palabra de capricho, para expresar una cosa de aspecto extraño.

Hinchiría, 290 = Llenaría ó henchiría.

Hondijo, 364 = La honda.

Horas, 285 = Libro de rezo.

Hornazos (Pascua de), 179 = Pascua florida.

Los *hornazos* son tortas con huevos, cocidas al horno, que aun hoy suelen regalarse en dicho día de Pascua.

«Norabuena vea yo aquesa cara de *Pascua de hornazos*.»

En el *Dic.* no hay esta denominación de la Pascua.

Hostalero, 66 = ¿Mesonero?

«El *hostalero* le dejó mucho ganado que en el campo tenía.» Covarrubias no trae esta palabra ni sus afines.

Hueste, 132. — «¿Válgala la *hueste*, casa de tanto perdido!» (V. *Güeste*.)

I

Impodios, 374 = Imputaciones.

Palabra de capricho, para significar culpas, delitos, car-

Groñidores, 250 = Ladrones de puercos (voz de germanía).

Gruazo, 78 = El macho de la grulla.

Quizá deba pronunciarse «gruaco».

Guaita, 125. — «Cabo de *guaita*.»

«Guaita», según el *Dic.*, era «soldado que estaba en acecho durante la noche», y de ahí «aguaitar» = acechar. No parece en el sentido exacto de la frase en Rueda.

«Señor, entréme huyendo de un cabo de *guaita*.» Guaita aquí semeja más bien ronda.

Güeste, 355 = Hueste (superstición).

«Ansí lo lleve la *güeste*.»

374: «Ahora ofrezco á la mala *güeste* tan endiabrada mochacha.»

En el *Dic.* falta también *Hueste* ó *Compañía* ó *Compañía*, grupo de fantasmas ó imágenes de personas difuntas que, vestidas de blanco y con lucas en las manos, se aparecen, según la preocupación vulgar, en sitios próximos á los cementerios ó iglesias.

Guilfes, 382 = Piojos (palabra de germ.).

Guzquejos, 394 = Gozquejos.

gos ú otra semejante. «Me esté á mí echando *impodios* é poniendo dombres.»

Inseparables gracias, 77 = Continuas gracias.

Insistido, 55 = Causado.

«Si mal recaudo hay hecho, él lo ha *insistido*.»

Ínsulas, 124 = Islas. No era todavía común el nombre de isla.

Ira mala (Á la), 387. — La frase completa es: «Las palabras, como las quisiéredes; más las obras, *doilas yo á la ira mala*.» Indica cuán distintas suelen ser las unas de las otras.

J

Jaén, 381 = Una casta ó clase de uva.

Jaqueta, 251. — Especie de sayo sin haldas ó faldas. El *Diccionario* dice que no pasaba de las rodillas. Según el texto parece que ni aun llegaba á ellas.

«Á un sayo quítrole las haldas, hágole *jaqueta*; á una *jaqueta* póngole unas haldas, hágole sayo.»

Covarrubias dice que era «sayo corto, abierto por los lados.»

Jareta, 364 = ¿Pollina?

«Arre acá, señora *jareta*, an-

sí malos cochinos os arranquen de cuajo esos bofes.» Estas palabras las dice el bobo que entra en escena cabalgando sobre un asno.

Jergas, 37. — «Llevaba estotro día una carga de *jergas* al molino batán.» Según esto, la *jerga* no era *tela* (tejida), sino una especie de fieltro.

Jolite, 252. — «Si yo no le dejare en *jolite* (despojado, robado), que me ahorquen.» (V. *Jolite* en el tomo anterior.)

Justo, 250 = Jubón (voz de germanía).

L

Ladrónico, 245. — Propio de ladrones.

«Os tratan con tanta ferocidad y rigor, que no hay *ladrónico* juicio que no se turbe.»

Ladrontío, 248 = Oficio de ladrón.

«Me sustento con este oficio de *ladrontío* con hartos trabajos y desasosiegos.»

Lanzaron, 10 = Echaron á sus puertas, depositaron.

«Le *lanzaron* á cabo de tiempo una hermosa niña á la puerta.» Esta significación parece original.

Lendrosilla, 291. — Diminutivo de *lendrosa*.

Lima, 250 = Camisa (voz de germanía).

Limetas de vino, 202 = Botellas de vino.

Limitados, 260 = Cortos (pasos *limitados*).

Lumbre, 166 = Candileja ó farol.

M

Majagranzas, 254. — Palabra usada en desprecio de otro. Rueda no da el sentido de ella. El *Dic.* dice: «Hombre pesado y necio.»

Mala gana, 176 = Dolencia.

El *Dic.* lo trae como provincial de Aragón en sentido de «congoja». Rueda dice: «Vuestra mujer está de *mala gana*, y es imposible que ella beba nada desto.» Quizá signifique algo más que congoja.

Manos á labor, 365 = Manos á la obra.

Manos lavadas (Vengan con sus), 387. — También esta frase parece moderna.

Maraña, 286 = Enredo.

Marañado, 156 = Enmarañado.

Mareadores, 251 = Ladrones «que andan con flor de trocar un real de á cuatro» (voz de germ.).

Marre, 146 = Equivoque.

Masándose, 113 = Amasándose (el pan).

Covarrubias trae la forma «masar.»

Masecoral, 41 = Maesecoral ó masicoral.

«Burjaca en que traen el juego de *masecoral*.»

El *Dic.* no define el *masecoral* más que diciendo ser un juego de manos y agilidad «con que los tiferiteros y otras personas engañan y burlan la vista de los espectadores con varios géneros de entretenimientos».

Covarrubias dice que es el juego de manos que dicen de «pasa, pasa», que se le dió aquel nombre porque los charlatanes que traen estos juegos se desnudan de capa y sayo y quedan en unas jaquetas ó almillas coloradas que parecen troncos de coral.

La *Picara Justina* dice que su tercer abuelo fué de los primeros que trajeron el *masicorral*, que, por lo visto, era procedente de Italia y entró en España á principios del siglo xvi. La burjaca ó bolsa del *masecoral* sería donde llevarían los cubiletos, palitos, dados, etcétera. Los que traían el *masecoral* solían además hacer *tropelías*, enseñar animales amaestrados, etc.

Mase jaula, 61.—«Andá con Dios, mase Alonso, ó *mase jaula*: ¿qué queréis?—¡Mase jaula! Al fin sois mujer, y no ha de dar el hombre crédito á vuestras palabras.» Por lo que se ve, la frase era ofensiva.

Másteles, 15=El rabo ó mango de las cucharas.

Meajica, 256=Diminutivo de *meaja* ó migaja.

Menearé, 11.—«*Menearé* las paridas ovejuelas.» Parece ser conduciré, apacentaré.

Meresientes, 152.—«Aunque viva más que daquí al día de los *meresientes*.»

Mimbrera y mimbrereta, 359.—Estribillos de un cantarillo. Pudieran significar tierra en que hay mimbres ó sauces y el arbusto que los forma. También se llama mimbreral.

Mirlas, 248=Orejas (voz de germ.).

Moixquitos, 83=Mosquitos.

Molletes, 273=Panecillos.

«Yo soy destas que venden *molletes*, y estoto día pasó su criado por mi tienda y paróse-los á mirar la boca abierta de un palmo. Dýjele yo: «¿Qué me dariades vos que os hartase dellos?» Respondióme: «Juri á San, que me casase con vos.»

Covarrubias dice que es pan regalado y blando.

Monecillo, 67=Monaguillo ó monacillo.

«Destos que van á coger el diezmo ó premicias de los pollos.»

Mordiscar, 14=Murmurar, zaherir.

«No sé que razón te mueve á *mordiscar* en ausencia de quien por ventura no recibiste daño.»

Mujer (La) ha de ser como el ovillo, el hombre como novillo, 262.—Refrán que no consta en el *Dic*.

N

Nalgada, 383=Jamón.

Nasción, 63=Criatura animal.

«Aquella (la Fortuna) que siempre triunfa de toda mortal *nasción*.»

Neguilla, 249=Negación (voz de germ.).

Niervosos, 53=Nerviosos.

Noramaza, 87=Noramala ó enhoramala.

Notomias, 170=Esqueletos.

O

Ocurrir, 13=Acudir.

«Á la fama de mis destrezas

y habilidades suelen *ocurrir* todos los zagales.»

Ofensarte, 91=Ofenderte.

Oliveta de Mallorca, 103.—«No tuviese ella un poquito la color de *oliveta de Mallorca*, que lo demás, ¿qué le falta?»

Ordeñadero, 11.—«Las recogeré á su acostumbrado *ordeñadero*.»

El *Dic*. sólo trae la significación de vaso en que cae la leche cuando se ordeña. Es, como se ve, también el lugar en que se reúnen los ganados para ordeñar las hembras paridas.

Oriellos, 340.—«Mal vos dicen los *oriellos*, Catalina, y decían ellos.»

Otear, 128=Mirar.

Otrie, 58=Otra persona.

P

Pajiza, 125=Pajar.

«¿Y qué hacíades vos en mi *pajiza*?— Señor, entréme huyendo.»

Paloma, 250=La sábana (voz de germ.).

Panchas, 195=Estómagos ó panzas.

«Podremos bien henchir nuestras *panchas*.»

Papen duelos (Los otros

que los), 387.—Frase cuyo sentido es corriente. También fué muy usada en el siglo xvii por nuestros dramáticos y demás autores.

Papirotazos, 278=Capirotazos.

Paraos, 60=Poneos ó colcaos.

Pardiós, 382.—Juramento que no hallamos usado por Rueda más que en esta ocasión.

Pasaderas, 82=Piedras puestas en un río ó arroyo de poco fondo para atravesarlo.

Pasadores, 339=Saetas.

Pasagonzalos, 298=Papirotazos.

El *Dic*. dice que es «pequeño golpe dado con presteza». Definición que parece demasiado general.

Pasarrodrigós, 298.—Este parece nombre de invención para contraponer al de *pasagonzalos*. «Si puede ser no sean *pasagonzalos*, sean *pasarrodrigós*.»

Pascua de hornazos.—(V. *Hornazos*.)

Pecilgo, 271=Pellizco.

Covarrubias sólo trae la voz «pellizco» en «pellizcar».

Péndola, 291=Pluma.

Aquí está en sentido figurado, pues de lo que habla es

del remo del galeote ó forzado.

Perdóneme sus ausencias, 381.—Parece frase de nuestros días.

Pergamino virgen, 278.—«No le convierto el pellejo en *pergamino virgen*.»

Pernadas, 68=Coces.

Pésete, 258=Pese á.

«No apriete tanto, señor, *pésete* á la puta que me parió.»

Pica en tierra, 250=La gallina (voz de germ.).

Pichel flamenco, 271.—«En esas narices de *pichel flamenco*.» El pichel era, como es sabido, un jarro de estaño con su tapa fija: el flamenco no sabemos qué variedad tendría.

Covarrubias dice que los pichelés venían de Inglaterra.

Piedra, 250=La gallina (voz de germ.).

Piltra, 250=La cama (voz de germ.).

Piltraca, 290=Mujer despreciable.

El *Dic.* la hace sinónima de *piltrafa*, y á ésta no le da sentido figurado, que tiene en ambas formas.

Piquera, 290.—«Me llamó bordonera, *piquera*, y que su servilla valía más que todo mi linaje.»

Piquera era la que vendía re-

siduos de las reses muertas para la venta: lo que hoy se llama *casquera*, en algunas plazas. Esta voz todavía no se halla en el *Dic.*

Plantufos de chamelote sin aguas, 185.—(V. *Plantufos* en el tomo anterior, y *Chamelote* en el presente.)

Poltronaza, 291.—«¡Toma, y si sabe de metáforas la *poltronaza*! No parece aquí significar ni floja, ni perezosa, sino una frase ofensiva indeterminada.

Pollera, 95=Conjunto ó nidada de pollos. No está en el *Dic.* esa acepción.

Pollos de Marta, 392.—El refrán parece ser: «Como los pollos de Marta, que no han comido y danles agua.» Cervantes y otros usan también el de «Allá lo haya Marta con sus pollos.» Y esta persona de *Marta* sirvió para otros muchos refranes y frases proverbiales, como *Muera Marta y muera harta*; *Cócala, Marta*, etcétera.

Poniente, 250=Sombrero (voz de germ.).

¡Por vida de la cuerval, 105.—Exclamación burlesca.

Porhidias, 68.—Parece errata, por «porfías».

«¡Ay, marido! ¡Y cómo ve-

nís! ¿Qué gesto es ése? — Tus *porhidias* son, mujer.»

Porná, 386=Pondrá.

Porradas, 78=Golpes de la voz en los oídos.

Pozuelo de la Jara, 16.—Parece referirse á determinado lugar.

Pracenterio, 400=Fiesta, alegría.

Pratel, 147=Plato.

Prendado, 25=Preso.

Primera de Alemaña, 177=Juego de naipes.

El *Dic.* define el juego de la *primera*, sin nombre especial; pero de la *primera de Alemaña* habla también Mateo Alemán en su *Guzmán de Alfarache*.

Prosupuestos, 59=Predichos ó antes expresados.

Q

Queja, 342=Duele.

«Poco te *queja* mi pena.» Falta esta acepción en el *Dic.*

Quengulo, 202=Que engullo.

Quillotrado, 370=Enamorado.

Quinolilla, 207=Juego de quínoles.

Quintanarios, 111.—«Valdría más estar cuartanarios en la cama y aun *quintanarios*.»

R

Ragea, 292=Parece ser errata, por *gragea*.

Rancor, 14=Rencor.

Mateo Alemán (*Emman de Alfarache*) usa también *rancor*. Covarrubias trae ambas formas.

Rascuño, 271=Rasguño. «Un *rascuño* en esa pantorrilla.»

Rebrotan, 88=Vuelven á brotar.

Falta este verbo en el *Dic.*, y es lástima.

Recambien, 39=Substituyan.

Recolmo, 77=Exceso.

Recomplida, 94=Cumplida con exceso.

Recontento, 317=Alegria excesiva.

Recuestada, 76=Pretenida, solicitada.

Red, 250=La capa (voz de germanía).

Redondillos, 155.—«Aquello que echan como arropo encima de unos *redondillos*.»

Repastando, 82=Apacientando.

«Con Violeta va *repastando* el ganado ovejuno.» El *Diccionario* dice sólo que es «volver el ganado á pastar».

Repulgo, 135 = «¿Hermana? ¡Esa te *repulgo!*»

Repite la frase «Esa te repulgo» en la pág. 229, donde, como en la anterior, parece ser muestra de negación ó incredulidad.

Repunta, 90 = Parte, principio ó comienzo.

«Si acaso... alguna *repunta* de cortesía ó de buen natural en tu rústica persona se asentase.»

91: «Pensamiento alguno enderezado á *repunta* de deshonesto amor se asentase.»

Resabidas, 379. — Aplicado á dos muchachas; parece vocablo moderno.

«Á buen tiempo hemos llegado, pues aquellas *resabidas* hijas de Getrón no han venido.»

Rescaño, 358 = Residuo, resto.

«Agradeceldo á Dios, doña urraca, que me queda un *rescaño* por dormir, que yo os hiciera estar acá ajormando.»

Resquebrajo, 217. — «Desde el *resquebrajo* del monte acá.» Después, 326, dice *resquebrajo* del prado; por donde se ve que es no sólo hendedura ó grieta, sino hondonada, pues en ella podían estar ganados pastando.

Resto, 214 = Suerte en el juego de envite.

Retartalillas, 111. — «Tantas *retartalillas*, ni tantos retuécanos.» Palabras que se consideran ociosas ó impertinentes.

Retorcijada, 16 = Retortijada.

Retronicando, 384 = Suplicando.

«Escuchémoslas á ver que, ausadas, quellas vengan *retronicando* de las *trónicas* que suelen.»

Retronicar quizás haya salido de *retoricar*, verbo que tampoco trae el *Dic.*, y *trónicas* de *retóricas*. Una y otra forma se hallan en Juan del Encina y en Lucas Fernández.

En el pasaje del texto se trata de que Séfora y su hermana solían *pedir vez* ó preferencia, á los villanos, para sacar agua del pozo, y por eso le hemos dado la significación de súplica, aunque estuviese disfrazada con palabras sofisticas, arrumacos, etc.

Revestida, 179 = Adornada.

Rezaguera, 379 = Retrasada, rezagada.

Rodancho, 250 = Broquel (voz de germ.).

Romarizado, 268 = Consipado, romadizado.

Rompido, 290 = Roto.

Ronceras, 317 = ¿Remolonas?

«Y al dar de los vellocinos venid siempre no *ronceras* rumiando por las laderas.»

Roncha, 355 = Manía, tema. «En Sabinilla ha dado esta mañana la *roncha*.»

Rueco ó rueca, 66 = Las *rocas* ó *carros* de las fiestas del *Corpus* en Valencia.

Rumiando, 20 = Royendo, racioneando.

«*Rumiando* de las duras corpezas destes alcornoques se ha mantenido.»

S

Sacerdotables, 13 = Sacerdotales.

Saltaritota, 276 = Bailadora.

«La mujer no la quiero gorda, ni rota, ni *saltaritota*, ni ventanera, ni callejera.»

Salteada, 26 = Atacada de improviso.

Salvante, 381 = Salvo.

Sampe, 265 = Pegue ó zurre.

«¿Por qué me habráis en atum? ¡Pardiez que os la *sampe!*» Quizá deba leerse *zampe*.

Santiguadera, 84 = Santiaguadora.

Sayuelo, 224. — «Os pro-

meto hacer un *sayuelo* de las primeras aceitunas que se vendieren.»

Sendos, 213 = Correspondientes, ó uno para cada cual. Como se ve, lo mismo en el siglo xvi que en el xvii, este era el verdadero y único sentido de la palabra, que hoy tan impropiamente se emplea en sentido de grande.

Sensuelva, 229. — Parecen dos palabras: *se ensuelva*. «Sobre ti *sensuelva*: ¡échasme pupilas!» El sentido no está claro; quizá sea errata.

Senoretas, 387 = Señoretas ó señoritas: el sentido es irónico.

Señoree, 78 = Posea, enseñoree.

Serenas, 28 = Sereno de la noche.

«Osaría yo jurar que aunque te la dejases sola y á escuras, y á esas *serenas*, nadie se atreviera á hurtalla.»

Sesgo, 38 = Tranquilo, sosegado.

«Tras fiublado el día *sesgo* y sereno.»

Sernicalo, 250 = El manto (voz de germ.). El *Dic.* trae *cernicalo*.

Servilla, 290 = Zapata ó zapatilla de las mozas de servicio.

¡Sicas!, 374=Ciertamente. Exclamación afirmativa.

Sicas, 194=Guardas, alguaciles?

«Agora es tiempo de tender nuestras redes, que la burullada está en grandísimo sosiego y pausa, y la *sicas* descuidadas.» Parece voz de germanía, pero no figura en el *Diccionario* de Hidalgo.

Sicateros, 251=Ladrones que cortan bolsas (voz de germanía). El *Dic.* trae *cicatero*.

Siete almas, 250=Jaco (armadura) (voz de germ.).

Sisa, 149=Significación actual.

«¡Que tan bien te apañas á la *sisal*!» Parecía que debía ser más moderno el uso picaresco de esta palabra. También la emplea mucho el *Guzmán de Alfarache*.

Sisones, 157.—«Luquillas es uno de los mayores *sisones* del mundo.»

Sobrehusa, 147.—«Los vi... (bufñelos) con aquella *sobrehusa* encima.»

El *Dic.* sólo trae: «Guisado caldoso de pescado frito que se hace en Andalucía.»

Covarrubias le da dos significaciones: una de *capivotada* vulgar, y «cierta salsa que se echa sobre algunos guisados».

Como se ve, podía ser también dulce.

Sombrios, 20.—Substantivo; por lugares sombríos, bosques sombríos, etc.

Somorgujo, 375.—Forma primitiva, de la que hoy más frecuentemente se dice *somormujo*. En las provincias del norte aun se dice *somorguyo* ó *somorgüio*. Covarrubias trae «somorgujo».

T

Tabletas, 239=Medicina: pastillas.

«En las noches le den *tabletas* de *día dragonis*.»

Tablilla, 164.—La que usaban los santeros, amén de la campanilla.

Tacaño, 281.—«Que miente como un grandísimo *tacaño*.» Como se ve, aquí se determina una de las condiciones ó clases del *tacaño*, que era ser embustero. El *Dic.* le da las cualidades generales de astuto, pícaro, bellaco. La de miserable, ruin ó avaro es más moderna.

Tanda, 270=Turno.

«INESA: Hora diga vuestra merced.—RODRIGO: ¡Qué! ¿Es ya mi *tanda*!»

Tangas, 21=Tañas.

Tapados, 196=Convencidos (en los juegos de adivinar).

«¡Tiénense por *tapados* vuestras mercedes!»—Sí, por cierto.»

Tarea, 224=Golpes.

«Las aceitunas no están plantadas, y ha llevado la mochacha *tarea* sobre ellas.»

Terrero, 14=Terrado ó terraza.

«Nunca asestó mi pensamiento al *terrero* y blanco que tú has enclavado tu rencor.»

La forma *terrero* persistió hasta mediados del siglo XVII y algo más; pero en el siglo XVIII es menos común ó quizá desapareció.

¡Tirá afuera!, 388=Alejaos, huid.

Tirantes, 250=Calzas (voz de germ.).

Tomamos (Las), 393.—Se sobrentiende «las de Villadiego».

Tomé á merced, 292=Se entregaron, se rindieron.

«Los cinco maté y los dos *tomé á merced*.»

Tomillar, 327=Tierra que lleva ó cria tomillo.

Tomo, 361=Bulto ó tamaño.

La significación salió de la manera antigua de designar los libros «de tomo y lomo»; es decir, de tamaño mayor y gruesos.

Tortario, 90.—Quizá sea

errata. «Y el *tortario* moro nos declara.»

Trábate, 333=Cógete ó agárrate.

Tragantonas, 317=Devoradoras.

Traspiés, 13=Zacandillas.

«Tú con dos *traspiés* ó zacandillas mal sabidas y peor estudiadas.»

Traspillada, 177=Devorada, consumida.

«En un santiamén fué asada y cocida y *traspillada* entre todos.»

Traspongamos, 180=Alejeémonos.

«¡Oh, grande alimaña, que aun no me conocí! Aguija; *traspongamos*.»

Traspuesta, 98=Adjetivo: comida ó tragada.

«¿Quiés que le diga á la señora Timbria que te haga otra un poquillo mayor que la *traspuesta*!» Se refiere á una torta que el bobo había comido.

Traspuesto, 301=Devorado ó tragado.

«Periquillo los ha *traspuesto*.» Unos turrónes de Alicante, por los que el dueño preguntaba.

Traviesas, 35=Amorios.

«Y porque supe que había habido ciertas *traviesas* ó intervalos entre Bartolomé Sán-

chez y ella, le di de mano.»

Trechas, 245=Trazas, argucias.

«Queríamos de ti que nos enseñases de algunas *trechas* sotiles de las que tú sabes.» Es lástima que esta palabra no figure en el *Dic.*

Tresquiladero, 14=Trasquiladero.

«Traer mi doméstico ganado cabal y quieto á su deseado *tresquiladero*.»

El *Dic.* no trae *tresquiladero*, ni *trasquiladero*, ni *esquiladero*, sino en una de las acepciones de *esquileo* dice: «Casa destinada para esquilan el ganado lanar», lo cual nos parece una equivocación ó trastrueque de papeletas. La casa, cuadra ó lugar en que se esquilan ó trasquilan los ganados sólo puede llamarse *esquiladero* ó *trasquiladero*.

Tripicallo, 273.—«Sí, sí; destas que aparejan *tripicallo*.» El *Dic.* lo trae en plural.

Trónicas, 384= Súplicas, ruegos y arrumacos para conseguir un fin. (V. *Retroncando*.)

Tudesquillo, 251.—Vestido á manera de herreruero con mangas.

El *Dic.* trae *tudesco*: «capote alemán.»

Turbiado, 150=Turbado, entorpecido.

Turaren, 173=Duraren.

Ture, 142=Dure.

Turrónes de Alicante, 300.—Ya es antigua esta clase de dulce.

Covarrubias habla sólo del turrón en general.

V

Vedijudo, 16=Peludo.

«Mi *redijudo* sombrero, que es hecho de la piel de un envejecido jabali.»

Veduño, 381 = Viduño; clase de la uva.

Covarrubias trae «veduño».

Veduño, 22=Casta ó calidad de las aceitunas.

Vejigas, 68=Veji gas; golpes en las vejigas.

Vendedera, 155 = Vendedora.

Verdugado, 139.—«Señor, calzas á la usanza son.—Pensé que era *verdugado*.» El *Dic.* lo aplica sólo á los ahuecadores de las mujeres.

X

Xerifar, 16.—«Contar ó *xerifar* las joyas y preseas de tu choza.»

Este verbo se escribiría hoy

jerifar y significaría enumerar ó inventariar. Creemos puede pasar al *Dic.*, porque es voz clara, expresiva y única.

Ximia, 102=Mona.

Y

¡**Y á mí, pajas!**, 308.—Frase con sentido igual á como hoy la usa el pueblo.

Z

Zaga (De), 380=Atrás.

Zaguera, 176=Última.

Zámpese, 375=Arrójese.

Zapateado, 136=Clase de baile.

El *Dic.* sólo habla del zapateado moderno, semejante al *Canario*, que era baile del si-

glo xvii. Como se ve, hubo otro anterior.

Zapuzado, 69=Chapuzado.

Zarzo, 250=Sayo (voz de germanía).

Zollozando, 76=Sollozando.

Zoyzos, 364=¿Suizos?

«Mas ¡ay!, ¡qué gente es ésta! *Zoyzos* son, por el ánima de mi madre.» Claro es que en tiempo de David no había suizos en Judea; pero nuestros autores no se paraban en esto: los había en España en tiempo de Rueda y era bastante para su objeto satírico.

El *Dic.* trae *zoizo* con significación de suizo. Debe de ser la misma.